



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 1

וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו'

Et Yaakov envoya des messagers devant lui



Yaakov, dont la racine se trouve dans le Monde ordonné du Tikoun, envoya des messagers auprès d'Essav, dont la racine ultime se trouve dans les lumières enveloppantes supérieures du Tohou, afin d'attirer ces lumières dans le Tikoun. Il pensait que cela était possible parce que le Tikoun était complet, et que la bénédiction ne repose que dans un lieu complet.

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



Likkutei Torah

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/torah-ohr/vayishlach/1/

L'IDÉE CENTRALE

Yaakov, dont la racine se trouve dans le Monde ordonné du Tikoun, envoya des messagers auprès d'Essav, dont la racine ultime se trouve dans les lumières enveloppantes supérieures du Tohou, afin d'attirer ces lumières dans le Tikoun. Il pensait que cela était possible parce que le Tikoun était complet, et que la bénédiction ne repose que dans un lieu complet.

Chaque section : l'hébreu, puis la traduction, puis une courte explication sous un filet doré. Les petits chiffres dans l'hébreu renvoient aux notes de la fin.

LE MAAMAR EN BREF

Le maamar lit les versets d'ouverture de Vayichla'h, dans leur ordre, comme un exposé kabbalistique. Yaakov est enraciné dans le Nom Mah du Monde du Tikoun, et Essav dans le Monde du Tohou, dont les lumières étaient trop puissantes pour leurs réceptacles. Ces lumières se retirèrent et devinrent des lumières enveloppantes (makifim), tandis que les réceptacles se brisèrent et tombèrent, ce qui explique pourquoi Essav est mauvais ici-bas. Dans sa racine la plus profonde, cependant, Essav se tient au-dessus de Yaakov, puisque les lumières du Tohou sont plus élevées que celles du Tikoun. Pensant qu'Essav avait déjà été raffiné et était retourné à cette racine, Yaakov envoya des messagers «devant lui», vers un niveau supérieur au sien, afin d'attirer la lumière enveloppante dans la lumière intérieure du Tikoun, pour que les deux s'unissent. Son message — «J'ai séjourné chez Lavan, et j'ai des bœufs et des ânes» — annonçait que le Tikoun d'Atsilout était complet: chaque niveau avait été rectifié par le Nom Mah, en puisant dans la blancheur supérieure (loven). Puisque le Zohar enseigne que la bénédiction ne repose que dans un lieu complet, et que, dans le Tikoun, les ténèbres avaient été transformées en lumière, Yaakov était apte à «trouver grâce» aux yeux d'Essav, c'est-à-dire à recevoir la lumière enveloppante du Tohou.

PLAN

1 Deux racines : le Tikoun et le Tohou

¶1

Yaakov est enraciné dans le Nom Mah du Tikoun et Essav dans le Tohou. Les réceptacles brisés du Tohou rendent Essav mauvais ici-bas, mais les lumières du Tohou, sa racine la plus profonde, sont plus élevées que celles du Tikoun.

2 La mission «devant lui»

¶2

Convaincu qu'Essav avait été raffiné, Yaakov envoie des messagers vers un niveau supérieur au sien, les rois primordiaux du Tohou, afin d'attirer leur lumière enveloppante dans la lumière intérieure du Tikoun.

3 Le message : le Tikoun est complet

¶3

Ses années passées chez Lavan, ainsi que ses bœufs, ses ânes et ses serviteurs, signifient que chaque niveau d'Atsilout a été rectifié par le Nom Mah.

4 Un lieu complet pour la bénédiction

¶4

En puisant dans la blancheur supérieure, Yaakov a achevé le Tikoun. La bénédiction ne repose que dans un lieu complet ; il est donc désormais apte à «trouver grâce» et à recevoir la lumière enveloppante du Tohou.

NOTIONS CLÉS

Tohou (chaos) תהו

Le premier monde, instable, dont les lumières intenses ne pouvaient être contenues par leurs réceptacles. Les lumières se retirèrent vers les niveaux supérieurs, et les réceptacles se brisèrent et tombèrent.

Tikoun (rectification) תקון

Le monde ordonné d'Atsilout qui succéda au Tohou, avec des lumières mesurées de façon à convenir à leurs réceptacles, et édifié par le Nom Mah. Yaakov en est la racine.

Le Nom Mah שם מ"ה

L'orthographe du Nom Havaya dont les lettres totalisent 45 : la force qui rectifie et ordonne les niveaux d'Atsilout.

Lumières enveloppantes (makifim) מקיפים

Des lumières trop puissantes pour pénétrer dans un réceptacle, qui agissent sur lui depuis l'extérieur. Les lumières du Tohou devinrent des makifim lorsqu'elles se retirèrent de leurs réceptacles.

Lumière intérieure (or pnimi) אור פנימי

Une lumière qui est revêtue dans un réceptacle et qui en épouse la forme, comme dans le Tikoun. Le but est que la lumière enveloppante brille à l'intérieur de la lumière intérieure.

Rois primordiaux (malchin kadmain) מלכין קדמאין

Les rois d'Édom qui régnèrent avant qu'aucun roi ne règne en Israël, interprétés dans la Kabbale comme les mondes du Tohou. Ils sont la racine d'Essav.

Blancheur supérieure (loven) לובן העליון

Un niveau extrêmement élevé, que l'on lit dans le nom Lavan, et où Yaakov puisa la force de rectifier tout Atsilout.

Un lieu complet אתר שלים

La condition posée par le Zohar pour que la bénédiction repose : un réceptacle intact. Le Tikoun achevé constitue un tel lieu pour les lumières enveloppantes.

SECTION 1 • 11

Deux racines : le Tikoun et le Tohou

1 וישלח יעקב¹ מלאכים² לפניו אל עשו אחיו כו'. הנה ידוע שיעקב שרשו הוא מבחי' שם מ"ה דעולם התקון ושרשו של עשו הוא מבחי' עולם התהו.³

«Et Yaakov envoya des messagers devant lui vers Eisav, son frère», etc. Or, on sait que la racine de Yaakov relève du niveau du Nom Mah dans le Monde de Tikoun (rectification), tandis que la racine d'Eisav relève du Monde de Tohou (chaos).

Le maamar s'ouvre sur le verset qui décrit Yaakov envoyant des messagers vers Eisav, à son retour de la maison de Lavan. Il pose les deux racines : Yaakov provient de Tikoun, le monde ordonné d'Atsilout, édifié par le Nom Mah (le nom dont les lettres ont une valeur numérique de 45), tandis qu'Eisav provient de Tohou, le monde antérieur, chaotique, qui le précéda.

והאורות דתהו הם גדולים מאד ולא יכלו להתלבש בתוך הכלים.⁴ ונסתלקו מהכלים והן בחינת מקיפים והכלים נשברו ונפלו למטה לכן הי' עשו שלמטה רשע

Les lumières de Tohou sont très grandes et ne pouvaient pas être revêtues dans les réceptacles. Elles se retirèrent des réceptacles et constituent le niveau des lumières englobantes (makifim); quant aux réceptacles, ils se brisèrent et tombèrent vers le bas. C'est pourquoi Eisav, tel qu'il se trouve ici-bas, était méchant.

Dans Tohou, les lumières étaient trop intenses pour leurs réceptacles; elles se retirèrent donc vers le haut et demeurèrent des lumières englobantes (makifim), tandis que les réceptacles se brisèrent et que leurs fragments tombèrent dans les mondes inférieurs. Eisav, tel qu'il apparaît ici-bas, a sa racine dans ces fragments tombés, ce qui explique sa méchanceté.

אבל מצד שרש שרשו במקיפים דתהו הרי האורות דתהו הם למעלה מהאורות דתקון וכמשי"ת לקמן בעז"ה ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה⁵ כו'. וכמשנ"ת ג"כ בפ' תולדות ע"פ ראה ריח בני⁶ כו'.

Mais, du point de vue de sa racine ultime, dans les lumières englobantes de Tohou, les lumières de Tohou sont supérieures aux lumières de Tikoun, comme nous l'expliquerons plus loin, avec l'aide de D.ieu, à propos du verset «Et il prit parmi ce qui lui était tombé sous la main un présent», etc.; et comme cela a également été expliqué dans la paracha Toldot, à propos du verset «Vois, le parfum de mon fils», etc.

Pourtant, la source ultime d'Eisav est constituée par les lumières retirées de Tohou elles-mêmes, qui sont supérieures aux lumières de Tikoun. L'Alter Rebbe renvoie à un maamar ultérieur de cette paracha et à un autre, antérieur, de la paracha Toldot, où ce point est développé.

SECTION 2 • 12

La mission «devant lui»

2 והנה יעקב חשב שעשו נתברר כבר וחזר לשרשו הנעלה בחי' המקיפים דתהו שלפני התקון. לכך שלח

יעקב מלאכים לפניו ממשי

Or, Yaakov pensait qu'Eisav avait déjà été raffiné et était retourné à sa racine élevée, le niveau des lumières englobantes de Tohou qui précèdent Tikoun. C'est pourquoi Yaakov envoya des messagers «devant lui» : littéralement, devant lui,

Yaakov croyait qu'Eisav avait déjà été raffiné et n'était donc plus l'Eisav méchant des réceptacles brisés : il était retourné à sa source élevée dans les lumières englobantes de Tohou. L'Alter Rebbe comprend littéralement «devant lui» (lefanav), comme signifiant «en avant de lui et plus haut que lui».

דהיינו אל בחי' שלמעלה ממנו במדרגה אל עשו אחיו שעירה^{7,8} שהוא בחי' מלכין קדמאין דתהו⁹ בחי' מקיפים כנ"ל

c'est-à-dire vers le niveau qui lui est supérieur en rang, «vers Eisav son frère... à Séir», lequel correspond au niveau des rois primordiaux (mal'hin kadmaïm) de Tohou, le niveau des lumières englobantes, comme indiqué plus haut,

Yaakov envoya des messagers vers un niveau supérieur au sien : vers Eisav à Séir, qui représente les «rois primordiaux» de Tohou. Il s'agit des rois d'Édom qui régnèrent «avant qu'un roi ne règne sur les enfants d'Israël» ; la Kabbale y voit les mondes de Tohou, antérieurs à Tikoun.

כדי להמשיך בחי' המקיפים דתהו אליו למטה בתקון שהוא בחי' האו"פ ויאיר המקיף בפנימי ויטייחדו יחד.

afin d'attirer vers lui, ici-bas, les lumières englobantes de Tohou, dans Tikoun, qui est le niveau de la lumière intérieure (Or Pnimi), pour que la lumière englobante brille dans la lumière intérieure et qu'elles s'unissent.

Le but de cette mission était d'attirer la lumière englobante de Tohou dans Tikoun, qui est une lumière intérieure adaptée aux réceptacles. La lumière englobante et la lumière intérieure seraient alors unies, et Tikoun gagnerait la grande puissance de Tohou.

SECTION 3 • 13

Le message : le Tikoun est complet

3 ולכן צוה אותם כה תאמרון לאדני לעשו כו' עם לכן גרתי¹⁰ ויהי לי שור וחמור¹¹ כו' דהיינו שהודיעו שכבר נגמר ונשלם כל סדר התקון דאצי' בתכלית השלימות

C'est pourquoi il leur ordonna: «Vous direz ainsi à mon seigneur, à Eisav», etc.: «J'ai séjourné chez Lavan... et j'ai des bœufs et des ânes», etc. Autrement dit, ils lui firent savoir que tout l'ordre de Tikoun d'Atsilout était désormais achevé et parvenu à sa perfection absolue,

Le message que Yaakov confia aux messagers indiquait à Eisav que le travail de Tikoun était achevé. Les années passées chez Lavan et les biens qu'il y acquit symbolisent l'achèvement de la rectification du Monde d'Atsilout.

כי כל הבחי' ומדרגות שבעולם האצי' בחי' שור וחמור צאן ועבד ושפחה כו'. כולם נתבררו ונתקנו ע"י שם מ"ה.

car tous les niveaux et degrés du Monde d'Atsilout — les niveaux des «bœufs et des ânes, des troupeaux, des serviteurs et des servantes», etc. — ont tous été raffinés et rectifiés par le Nom Mah.

Les bœufs, les ânes, les troupeaux et les serviteurs du verset représentent les différents niveaux d'Atsilout. Chacun d'eux a désormais été raffiné et rectifié par le Nom Mah, la puissance de Tikoun.

SECTION 4 • 14

Un lieu complet pour la bénédiction

4 וזהו ויהי לי כו'. וכ"ז בא מפני שעם לכן גרתי. פי' בחי' לוכן העליון שמשם הי' עיקר כח השפע ליעקב בעל עולם האצילות לברר ולתקן הכל וכיון שכן שנגמר ונשלם

Et c'est là le sens de «et j'ai», etc. Tout cela est dû au fait que «j'ai séjourné chez Lavan», c'est-à-dire au niveau de la blancheur supérieure (lavan), d'où provenait l'essentiel du flux accordé à Yaakov, maître du Monde d'Atsilout, pour tout raffiner et tout rectifier. Et puisqu'il en est ainsi, que le travail de Tikoun a été achevé

La réussite de Yaakov vient de «Lavan», compris comme lavan, la blancheur supérieure, un niveau très élevé qui lui donna la force de raffiner et de rectifier tout Atsilout. Yaakov est appelé maître d'Atsilout parce que son travail de rectification appartient à ce monde.

מלאכת התקון בשלימות מעתה ראוי ויוכל להיות השראת והמשכת המקיפים דתהו שאם לא היה נגמר התקון בשלימות לא היה יכול להיות המשכת המקיפים כמ"ש בזהר דלית ברכתא שריא¹² באתר ריקניא¹³ כו' אלא באתר שלים כו'

en pleine perfection, il convient désormais et il est possible que les lumières englobantes de Tohou reposent et soient attirées vers le bas. Car, si Tikoun n'avait pas été achevé en pleine perfection, les lumières englobantes n'auraient pas pu être attirées, comme le dit le Zohar: «La bénédiction ne repose pas en un lieu vide», etc., «mais seulement en un lieu complet», etc.

Ce n'est que lorsque Tikoun est achevé que les lumières englobantes de Tohou peuvent y reposer. Le Zohar enseigne que la bénédiction ne repose que dans un lieu plein, jamais dans un lieu vide ; un Tikoun encore inachevé serait un tel lieu vide.

אבל עכשיו שנגמר התקון בתכלית הי' אתר שלים שראוי להיות בו המשכת המקיפים עליונים לכן ואשלחה להגיד לאדני למצא חן בעיניך.

Mais à présent que Tikoun a été achevé dans sa plénitude, c'est un lieu complet, apte à recevoir les lumières englobantes supérieures. C'est pourquoi: «J'ai envoyé [des messagers] pour informer mon seigneur, afin de trouver grâce à tes yeux.»

Puisque Tikoun est maintenant entier, il est un «lieu complet», capable de recevoir les lumières supérieures. C'est pourquoi Yaakov envoya des messagers pour informer Eisav: il était prêt à «trouver grâce à tes yeux».

דהיינו שתשפיע ותאיר את המקיף שלך אלי בעולם התקון וזהו מציאת החן. והיינו מפני כי ויהי לי שור וחמור צאן¹⁴ כו'.

C'est-à-dire afin que tu fasses descendre vers moi ta lumière englobante et la fasses briller dans le Monde de Tikoun ; telle est la faveur accordée. Et cela, parce que «j'ai des bœufs et des ânes, des troupeaux», etc.

La «faveur» que Yaakov sollicite consiste en ce qu'Eisav, qui représente la lumière englobante de Tohou, fasse briller cette lumière dans le monde de Tikoun de Yaakov. Il en est digne parce que tous ses «biens», les niveaux d'Atsilout, sont désormais rectifiés.

דאטהפכא חשוכא לנהורא בעולם התקון וה"ז אתר שלים ממש א"כ ראוי אני למצא חן בעיניך שהוא
השראת הברכה דבחי המקיפי כו':

Car l'obscurité a été transformée en lumière dans le Monde de Tikoun, et celui-ci est véritablement un lieu complet. Dès lors, je suis digne de trouver grâce à tes yeux : c'est le repos de la bénédiction du niveau des lumières englobantes, etc.

L'expression araméenne signifie que l'obscurité a été transformée en lumière : dans Tikoun, ce qui était obscur a été transformé, de sorte qu'il constitue véritablement un lieu complet. Yaakov est ainsi digne de recevoir la bénédiction des lumières englobantes.

QUESTIONS À DISCUTER

1. Pourquoi les lumières du Tohou sont-elles plus élevées que celles du Tikoun, alors que le Tohou s'est achevé par un brisement ?
2. Comment Essav peut-il être mauvais ici-bas tout en étant enraciné dans un niveau supérieur à celui de Yaakov ?
3. Pourquoi l'Alter Rebbe interprète-t-il « devant lui » (lefanav) comme « vers un niveau supérieur au sien » ?
4. Pourquoi le Tikoun doit-il être complet avant que les lumières enveloppantes puissent y reposer, et comment l'enseignement du Zohar sur la bénédiction et un lieu vide permet-il de l'expliquer ?
5. Que signifie le fait que les ténèbres aient été transformées en lumière dans le Monde du Tikoun ?

SOURCES ET RÉFÉRENCES

Notes

PARAGRAPHE 1

1 וישלח יעקב

La note indique que deux autres transcriptions (han'hot) de ce maamar, consignées par des auditeurs différents, y sont imprimées.

LA NOTE DE KEHOT

ב' הנחות אחרות בסה"מ תקס"ה ע' פב. וראה בספר השיחות קיץ ת"ש ע' נ אודות מאמר זה שנאמר בשנת תקס"ב, וכנראה שנאמר עוד פעם. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת כרך ה תתעב, ב. בד"ה וישלח יעקב תשמ"ג מציין דבמאמר זה ביאור כל פסוק ופסוק על הסדר בדרוש אחד, הוא דבר בלתי רגיל בדרושי חסידות, כי בדרך כלל רוב הדרושים הם על פסוק אחד, ואף שבסידור יש ג"כ דרושים המבארים כו"כ פסוקים על הסדר, מ"מ נראה שדרושים אלו נאמרו כמה פעמים על כל פסוק בפ"ע, ואח"כ נתחברו יחד בדיבור או בכתב, משא"כ בדרוש זה וישלח גוי נראה שמלכתחילה הי' ביאור על כל הפסוקים הנ"ל. ראה גם ד"ה וישלח תשמ"ז.

2 וישלח יעקב מלאכים

Verset d'ouverture de la paracha: Yaakov envoie des messagers devant lui vers Eisav. Le maamar lit ce verset, ainsi que les suivants, comme Tikoun s'élevant jusqu'aux lumières englobantes de Tohou.

בראשית ל"ב:ד' Genesis 32:4

וישלח יעקב מלאכים לפניו אל-עשו אחיו ארצה שעיר שדה אדום:

Jacob envoya des messagers devant lui à Ésaü, son frère, au pays de Séir, dans la campagne d'Édom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTE DE KEHOT

בראשית לב, ד.

3 שיעקב... דעולם התקון... עשו... עולם התהו

La note indique que l'idée selon laquelle Yaakov a sa racine dans Tikoun et Eisav dans Tohou y est expliquée en détail.

LA NOTE DE KEHOT

לקו"ת להאריז"ל סי'פ וישלח. הענין נתבאר באוה"ת וישלח רלא, ב [מובא גם באוה"ת תבוא ע' תתרט"ו, ובהערות וקיצורים לתניא ע' מט].

4 ולא יכלו להתלבש בתוך הכלים

La note renvoie à d'autres passages de Torah Ohr qui traitent des lumières de Tohou, trop grandes pour être revêtues dans des réceptacles.

LA NOTE DE KEHOT

ראה לעיל ט, ג (ובהנחות הר"פ ע' נח). לקמן קיד, ב. סה"מ תרמ"ג ע' קמו.

5 ויקח מן הבא בידו מנחה

Yaakov prépare un présent pour Eisav. L'Alter Rebbe dit que la supériorité des lumières de Tohou sera expliquée dans le maamar consacré à ce verset, plus loin dans la paracha.

בראשית ל"ב:י"ד' Genesis 32:14

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו:

Et il passa là la nuit ; puis il prit de ce qu'il avait avec lui un présent pour Ésaü, son frère :

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ראה ריח בני

Paroles de Yits'hak lorsqu'il sent Yaakov vêtu des habits d'Eisav. L'Alter Rebbe renvoie à son maamar sur ce verset, dans la paracha Toldot, où le même thème a été expliqué.

בראשית כ"ז:27' Genesis 27:27

ויגש וישקלו וירח את-ריח בגדיו ויברכהו ויאמר ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'

Et il s'approcha et l'embrassa. Il sentit l'odeur de ses vêtements, le bénit et dit : « Voici, l'odeur de mon fils est comme l'odeur d'un champ que D.ieu a béni. »

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAPHE 2

7 אל עשו אחיו שעירה

Le verset envoie les messagers vers Eisav «au pays de Séir». L'Alter Rebbe identifie Séir aux rois de Tohou.

בראשית ל"ב:ד' Genesis 32:4

וישלח יעקב מלאכים לפניו אל-עשו אחיו ארצה שעיר שדה אדום:

Jacob envoya des messagers devant lui à Ésaü, son frère, au pays de Séir, dans la campagne d'Édom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 שעירה

Yaakov dit à Eisav qu'il viendra le trouver «à Séir». L'Alter Rebbe rattache cette expression au verset qu'il explique, Séir étant le lieu de Tohou que Yaakov cherchait à atteindre.

בראשית ל"ג:י"ד' Genesis 33:14

יעברנא אדני לפני עבדו ואני אתנהלה לאטי לרגל המלאכה אשר לפני ורגל הילדים עד אשר-אבא אל-אדני שעירה:

Que mon maître, je te prie, passe devant son serviteur ; moi, j'avancerai lentement, au pas du bétail qui marche devant moi et au pas des enfants, jusqu'à ce que j'arrive auprès de mon maître, à Séir. »

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 אל בחי שלמעלה... בחי מליכין קדמאין דתהו

Des entretiens du Rabbi auxquels la note renvoie sur ce point: Yaakov envoie des messagers vers un niveau supérieur au sien, la racine d'Eisav se trouvant dans les rois primordiaux de Tohou.

LA NOTE DE KEHOT

ראה לקו"ש ח"ה ע' 402. חט"ו ע' 299 ובהערה 46.

PARAGRAPHE 3

10 כה תאמרון לאדני לעשו כו' עם לבן גרתי

Yaakov ordonne aux messagers de dire à Eisav qu'il a séjourné chez Lavan jusqu'à présent. L'Alter Rebbe y lit l'annonce que Tikoun est achevé.

בראשית ל"ב:5 Genesis 32:5

וַיֵּצֵא אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֲדֹנִי לְעֹשֵׂוֹ כֹּה אָמַר עֲבָדְךָ יַעֲקֹב עִם־לְבָן גִּרְתִּי וְאַחֲרַי עַד־עַתָּה:

Et il leur donna cet ordre : « Vous parlerez ainsi à mon maître Ésaü : Ainsi parle ton serviteur Jacob : J'ai séjourné chez Laban et j'y suis resté jusqu'à présent.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 ויהי לי שור וחמור

La liste des bœufs, des ânes, des troupeaux, des serviteurs et des servantes de Yaakov. Ils représentent ici les niveaux d'Atsilout, tous désormais raffinés.

בראשית ל"ב:6 Genesis 32:6

וַיְהִי־לִי שׁוֹר וְחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאֲשֶׁלָּחָה לְהַגִּיד לְאֲדֹנִי לְמַצְאִיתִי בְּעֵינֶיךָ:

J'ai des bœufs, des ânes et des troupeaux, des serviteurs et des servantes ; et j'ai envoyé informer mon maître, afin de trouver grâce à tes yeux. »

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAPHE 4

12 דלית ברכתא שריא

Le Zohar enseigne que la bénédiction ne repose pas dans un lieu vide. L'Alter Rebbe s'appuie sur cet enseignement pour expliquer pourquoi les lumières englobantes ne peuvent venir qu'une fois Tikoun achevé.

זח"ב קנה, א 155a Zohar II,

זח"ג לד, א 34a Zohar III,

LA NOTE DE KEHOT

זח"ב קנה, א. קנו, ב. זח"ג לד, א.

13 דלית ברכתא שריא באתר ריקניא

Un autre passage du Zohar, cité dans la note de Kehot, qui énonce le même principe : la bénédiction ne repose que dans ce qui est plein.

ספר הזהר, תרומה נ"ב:תקס"ה-52:565-53:572 Zohar, Terumah
נ"ג:תקע"ב

14 ויהי לי שור וחמור צאן

Les biens de Yaakov, compris comme les niveaux rectifiés d'Atsilout, qui font de Tikoun un lieu complet.

בראשית ל"ב:6 Genesis 32:6

וַיְהִי־לִי שׁוֹר וְחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאֲשֶׁלָּחָה לְהַגִּיד לְאֲדֹנִי לְמַצְאִיתִי בְּעֵינֶיךָ:

J'ai des bœufs, des ânes et des troupeaux, des serviteurs et des servantes ; et j'ai envoyé informer mon maître, afin de trouver grâce à tes yeux. »



Likkutei Torah

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduit de l'édition anglaise de likuteitorah.com. Traduction : CC BY 4.0. Explications et notes sur les sources : CC BY-NC 4.0.

Sources citées, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain).

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/torah-ohr/vayishlach/1/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak